

\*D

- 724 Si erbeizten, die dâ komen sint.  
des **küneec** Gramoflanzes kint  
manegiu vor **im** sprungen,  
inz poulûn si **sich** drungen.  
5 die kamerære **wider strît**  
rûmten eine strâzen wît  
gein **der Bertenoise** künegîn.  
**sîn œheim** Brandelidelin  
**vorem künege inz poulûn gienc.**  
10 **Ginover den mit kusse enpfienç.**  
Der küneec wart **ouch** enpfangen sus.  
**Bernouten** und Affinamus  
die künegîn man **ouch** küssen sach.  
Artus ze Gramoflanze sprach:  
15 ”ê ir **sitzens** beginnet,  
seht, ob ir decheine minnet  
dirre vrouwen, und kûsset **sie**.  
iu beiden sî daz erloubet hie.”  
**im sagete**, wer sîn vriwendinne was,  
20 **ein** brief, den er ze velde las.  
ich meine, daz er ir bruoder sach,  
**diu im** vor alder werlde jach  
ir werden minne tougen.  
Gramoflanzes ougen  
25 **si erkanten**, diu im minne truoc.  
**sîn vreude hôch was** genuoc,  
sît Artus **het erloubet** daz,  
daz si beide ein ander âne haz  
mit gruoze **enpfâhen tâten** kunt:  
30 er kuste Itonjen an den munt.

D

1 *Initiale* D 11 *Majuskel* D

2 Gramoflanzes] Gramofranzs D 12 Bernouten] Bernoten D 24  
Gramoflanzes] Gramoflanzs D 29 tâten] taten D 30 Itonjen]  
Jtonien D

\*m

- si erbeizten, die dâ komen sint.  
des **künic** Gramolantzes kint  
manegiu vor **in** sprungen,  
in **die** pavelûn si **sich** drungen.  
5 die kamerer **in wider strît**  
rûmden ein strâze wît  
gegen **der Brittoneise** künigîn.  
**der künic** Brandelidelin  
**vor Gramolantz ðundðdaz pavelûn gienc.**  
10 **Genofer den mit kusch enpfienç.**  
der künic wart enpfangen sus.  
**Bernautten** und Offinamus  
die künigîn man **ouch** küssen sach.  
Artus zuo Gramolantz sprach:  
15 ”ê ir **sitzens** beginnet,  
seht, ob ir dekein minnet  
diser vrowen, und kûsset **sie**.  
iu beiden sî daz erloubet hie.”  
**dô sagte im**, wer sîn vriundîn was,  
20 **ein** brief, den er zuo velde las.  
ich mein, daz er ir bruoder sach,  
**diu im** vor aller der werlde jach  
ir werden minne tougen.  
Gramolantzes ougen  
25 **si erkanten**, diu im minne truoc.  
**sîn vröude was hôch** genuoc,  
sît Artus **het erloubet** daz,  
daz si beide ein ander âne haz  
mit gruoze **enpfâhen tâten** kunt:  
30 er kuste Ithonien an den munt.

m n o Fr69

1 *Initiale* Fr69

1 dâ] do m n o 2 künic] koniges o · Gramolantzes] gramolanczes o  
Gramoflanzes Fr69 3 manegiu] [Maniger]: Manige o · in] [\*]: an o  
im Fr69 · sprungen] springen m [\*]: springen n 4 in die pavelûn]  
Jnz [pol]: poveln Fr69 5 in] niv Fr69 6 rûmden] Kunden m  
Frunde o 7 Brittoneise] bituneise n brittoneise o · künigîn] konig  
o 8 Brandelidelin] brandeliedelin o 9 Gramolantz] gramolancz  
o · daz] des n · gienc] do ging n 12 Bernautten] Bernonten n  
Bernuten o bernoten Fr69 · Offinamus] affmanius n auernamus  
o affinamurs Fr69 14 zuo] zu zu o · Gramolantz] gramolancz o  
15 beginnet] begunnet m o 16 dekein] do keine n dekeinen o  
17 kûsset] kussen m o 19 vriundîn] frunde o 20 den] do o 23  
werden] werde n 24 Gramolantzes] Gramolanczes o 25 erkant-  
ten] erkante o 28 âne] >on< o 30 Ithonien] jthonien m n jtonien o

\*G

- Si erbeizten, die dâ komen sint.  
des **künic** Gramoflanzes kint  
manigiu vor **im** sprungen,  
in **daz** pavelûn si drungen.  
5 die kamerære **ze bêder sît**  
rûmden eine strâze wît  
gein **britânischer** künigîn.  
**sîn œheim** Brandelidelin  
**hie** er vor **im gên dar in**.  
10 **den kuste Schinover, diu künigîn.**  
der künic wart **ouch** empfangen sus.  
**Beakurs** unde Affinamus  
die künigîn man küssen sach.  
Artus ze Gramoflanze sprach:  
15 ”ê ir **sitzen** beginnet,  
sehete, obe ir deheine minnet  
dirre vrouwen, und kûsset **die**.  
iu beiden sîz erlobet hie.”  
**im sagte**, wer sîn vriundinne was,  
20 **einen** brief, den er ze velde las.  
ich meine, daz er ir bruoder sach,  
**dem si** vor al der werlde jach  
ir werden minne tougen.  
Gramoflanzes ougen  
25 **erkanden si**, diu im minne truoc.  
**des was sîn vrôude hôch** genuoc,  
sît Artus **erlobete** daz,  
daz si beidiu ein ander âne haz  
mit gruoze **enpfâhen tâten** kunt:  
30 er kuste Itonien an den munt.

G I L M Z Fr20 Fr45

1 *Initiale* G I L Z Fr20 19 *Initiale* I

1 Si] Hie L ÷ie Fr20 · erbeizten] erbeizen L 2 künic] chunges I (L) · Gramoflanzes] Gramoflanze L gramoflanz M gramoflantzes Z Gramoflanzes Fr45 3 im] yn M (Fr45) 4 in] dur Fr20 5 ze bêder sît] zeber sit G Fr20 czu beiden siten M 6 rûmden] rvnden G (Fr20) Kunit yn M · eine] einen G 7 gein] Gein der I (M) (Z) (Fr45) · britânischer] pritonisher I Brittanoyser L britaneisir M brituneiser Z pritanischer Fr20 britteneysen Fr45 8 œheim] neven Fr20 · Brandelidelin] brandalidelin I Branlidelin L brandeliden Z [\*]: brandelidelin Fr20 10 Schinover] Ginover G (M) (Fr20) Ginouer I (Fr45) Gynover L Z 12 Beakurs] beakvrs G [ba]: beacurs I Beakurs L Gernot M Fr45 beachvrs Fr20 · Affinamus] affinamvs L [affim]: affinamus Z 13 künigîn] [manigen]: konigyn M 14 Gramoflanze] gramoflanzen M gramoflantzen Z 15 *Vers 724.15 fehlt (Zeile ausgespart)* Fr20 16 deheine] icheine M keine Z 17 die] sie Fr45 18 sîz] sy das M (Z) (Fr45) · erlobet] gelobint Fr20 19 sagte] sagt L Z 20 einen] ein I L M Z Fr20 Fr45 21 er] *om.* M · ir bruoder sach] [si daz er]: si da sach Fr20 22 al der] aller I (M) [al\*]: alder L [alde]: al der Fr20 · jach] sprach M 23 werden] werde M 24 Gramoflanzes] Gramoflantz Z gramoflanzis Fr20 26 des] Do L (Fr45) Da M Z si Fr20 29 enpfâhen tâten] taten enpfâhen L (M) (Z) 30 Itonien] Itônien G yconie Z

\*T

- si erbeizten, die dâ komen sint.  
des **küenege** Gramoflanzes kint  
manegiu vor **in** sprungen,  
in **daz** pavelûn si drungen.  
5 die kamerære **in wider strît**  
rûmten eine strâze wît  
gein **der Brituneiser** künegîn.  
**sîn œheim** Brandelidelin  
**vorme küenege in daz pavelûn gienc**.  
10 **Gynover den mit kusse entvienc**.  
der küene wart **ouch** entfangen sus.  
**Bernout** und Affinamous  
die küneginne man küssen sach.  
Artus zuo Gramoflanze sprach:  
15 ”ê ir **sitzen** beginnet,  
sehete, ob ir dekeine minnet  
dirre vrouwen, und kûsset **die**.  
iu beiden sî daz erlobet hie.”  
**im sagete**, wer sîn vriundîn was,  
20 **ein** brief, den er zuo velde las.  
ich meine, daz er ir bruoder sach,  
**diu im** vor aller der werlde jach  
ir werden minne tougen.  
Gramoflanzes ougen  
25 **erkanten sî**, diu im minne truoc.  
**dô was sîn vreude hôch** genuoc,  
sît Artus **erlobete** daz,  
daz si beide ein ander âne haz  
mit gruoze **tâten entvâhen** kunt:  
30 er kuste Itonien an den munt.

U V W Q R

1 erbeizten] bezeigten Q · dâ] do V W Q 2 Gramoflanzes] Gramoflanze V gramoflantzes W Q Gramoflanzes R 4 pavelûn] gezelt V · drungen] [d\*]: sich drungen V do trûngen Q 5 in wider] enwider Q 6 rûmten] Konde Q Rumtent in R 7 *Versfolge 724.8-7 W · Brituneiser*] Brituneiser U bituneser W brituneiser Q britteneister R 8 sîn] Sy R · Brandelidelin] brandlidelin Q 9 [V\*]: Vor gramoflanze Jns gezelt gieng V · in daz] in Q 10 Gynover] Tschinouer W Synouer Q Gynouer R · mit kusse] do mit grusse Q 12 Bernout] Bernovt U Bernvt V Bernut W Bernout Q Bernouet R · und] vt W · Affinamous] affinamus U affinamus V W (Q) R 13 küssen] [\*]: och cÿssen V 14 Gramoflanze] Gramoflanze V gramoflantzen W gramoflantze Q Gramoflanzen R 15 sitzen] siczent R 16 dekeine] deheine V R keine W Q 17 kûsset] minnet Q 18 daz] *om.* Q 19 vriundîn] fründe R 20 ein] [Einen]: Ein V 21 er] es R 22 aller der] der ~~alle~~ R 23 werden] frewde Q 24 Gramoflanzes] Gramoflanze V Künig gramoflantzes W Gramoflantzes Q [Ggramoflanze]: Ggramoflanze R 25 erkanten] Erkante Q · sî] sie im U die R 26 vreude] frawe Q · hôch genuoc] hochgemut V (Q) (R) 27 Sit [artu\*]: artus hette erlobet daz V 28 ander] andren R 29 gruoze] gruzen R · tâten] taten V (R) tatte W 30 Itonien] Jtonien U Jconien V ytonien W (Q) Jtonie R · den] de W